

## Дорогие коллеги!

Сегодня у меня особенное предисловие и обращение к авторам статей.

На протяжении нескольких лет редакция сталкивается с таким явлением, как небрежное цитирование литературных источников, особенно это касается перевода русскоязычных статей на английский. Такое ощущение, что авторы либо не смотрят оригинальную версию статьи (а в современных работах есть официальный перевод на английский), либо переписывают (копируют) источник из уже опубликованного кем-то списка, повторяя ошибки. Встречаются также ошибки и в англоязычных источниках в написании фамилий, инициалов и даже названий журналов. Редакция на протяжении многих лет старается улучшать качество журнала. Отметим при этом, что правильность цитирования источника — залог качества журнала. Хотя у многих авторов другая позиция на этот счет — «никто все равно не смотрит». Нет, уважаемые коллеги, смотрят, и очень внимательно. Иногда доходит до парадокса, в одном из номеров выявили случайно несуществующую статью в списке источников, которую просила проверить авторов корректор на предмет правильности написания номера журнала. Редакция журнала не смогла найти оригинал. Авторы тоже не смогли, хотя сначала спорили, присылали другие источники (не признались, что переписали), и убрали работу из списка. Редакция проверяет каждую работу, и в каждом номере находит погрешности в цитировании каких-то источников, а в некоторых работах в каждом источнике на английском есть значимые ошибки. Возможно, редакция услышит выражение недовольства по данному вопросу, но будет с настойчивостью и последовательно стремиться к высокому качеству публикаций.

Надеюсь на понимание.

*Главный редактор, заслуженный деятель науки РФ,  
член-корреспондент РАН, доктор медицинских наук,  
профессор А. Ю. Васильев*